



Académie des sciences d'outre-mer

Les recensions de l'Académie ¹

**Les littératures de la Corne de l'Afrique : regards croisés / Paola Ranzini (dir.)
éd. Karthala, 2016
cote : 60.795**

L'ouvrage s'intéresse à la littérature traditionnelle et contemporaine de la Corne de l'Afrique, qu'elle émane des écrivains locaux et issus de l'émigration, ou des voyageurs étrangers. Composé de trois parties de taille et de style très différents, le livre s'adresse à un public de connaisseurs, d'universitaires ou de spécialistes de la littérature de la région. Il est introduit par un bel et savant avant-propos, « du cœur blessé du monde », rédigé par Anna Proto Pisani et Olivier Favier.

La première partie, « du discours à la voix et à l'émergence de l'auteur », est entièrement rédigée par Didier Morin qui s'interroge sur le périmètre de l'étude, dans ses dimensions géographiques mais aussi linguistiques. Il rappelle que la Corne de l'Afrique est composée de quatre Etats, l'Ethiopie, l'Erythrée, la Somalie et Djibouti, habités par une centaine de millions d'habitants d'origines diverses, et couvrant une superficie de deux millions de kilomètres carrés. Didier Morin fournit aussi de précieuses indications sur les langues de la littérature couchitique (saho, afar, somali, bedja) qui s'additionnent aux autres langues de la région, l'amharique bien sûr mais aussi l'oromo ou encore le gueze, sans oublier l'arabe, voire l'anglais utilisé par la population émigrée.

Didier Morin insiste sur le lien entre scripturalité et oralité. Il développe l'importance du gabay, formule métrique abondamment utilisée dans la versification. Il souligne aussi que le travail du poète n'est pas une œuvre isolée, mais qu'il correspond à une représentation collective, expression sociale et non individuelle.

La deuxième partie – la plus importante par la taille – est consacrée aux « voix de la diaspora ». Neuf auteurs évoquent des aspects différents de la littérature écrite par des rédacteurs ne vivant plus dans leurs pays, installés principalement en Italie ou dans d'autres pays européens. Les éléments postérieurs à la colonisation, italienne en particulier, y tiennent une place importante, où se mêlent nostalgie, aspects géographiques, domaines conceptuels et métissage. La poésie et internet y font bon ménage, ainsi que les discours plus politiques sur les régimes en place et les conséquences des guerres régionales. Cette deuxième partie donne une image de la diversité de cette littérature et de ses racines. Elle s'achève par trois chapitres dédiés à une œuvre de l'écrivain italo-éthiopienne Gabriella Ghermandi, *Regina di Fiori e di Perle*, la reine des fleurs et des perles. Dans ce roman, la question de la voix est centrale, et



¹ Les recensions de l'Académie de [Académie des sciences d'outre-mer](http://www.academieoutremer.fr) est mis à disposition selon les termes de la [licence Creative Commons Paternité - Pas d'Utilisation Commerciale - Pas de Modification 3.0 non transcrit](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/).
Basé(e) sur une œuvre à www.academieoutremer.fr.



Académie des sciences d'outre-mer

les rédacteurs expliquent comment la voix se construit en texte. En référence aux modèles des contes africains traditionnels, le texte écrit devient en effet une performance théâtrale.

La troisième partie donne la parole aux « écrivains voyageurs ». Olivier Favier s'attache à quatre écrivains au cœur de quatre conflits, Romain Gary, Giovanni Porzio, Jean-Claude Guillebaud et Léonard Vincent. Chaque auteur, avec son histoire personnelle et le prisme à travers lequel il observe les situations, déroule un récit plus romanesque ou plus journalistique. Léonard Vincent lui-même, pour finir, se retourne sur son expérience d'auteur dans la région et analyse les difficultés et finalités de son travail dans une Erythrée en proie à la guerre.

Cet ouvrage et ses composantes font un ensemble diversifié sur la littérature de la Corne de l'Afrique. Il fournit des informations à caractère scientifique sur les éléments de cette littérature et donne des exemples actuels de son écriture.

Hubert Loiseleur des Longchamps